

PROJET « MAKING A TOURIST AUDIO-GUIDE »

Préambule ... D'après les programmes officiels d'anglais, la **compétence culturelle** est au cœur de nos activités linguistiques en classe, et « *l'apprentissage de la langue vivante au palier 2 est indissociable de la culture qu'elle véhicule* ». (Préambule commun, B.O. N°7 du 26 Avril 2007, Hors série) Ainsi, dans l'élaboration de nos projets pédagogiques, le contenu culturel devrait être le fil conducteur et l'utilisation des **documents authentiques** comme support est évidemment souhaitable et conseillée.

C'est avec le thème du contenu culturel du palier 2 « *L'ici et l'ailleurs* » en tête, que quelques collègues d'anglais et moi-même avons songé à bâtir un projet autour de l'utilisation d'un guide audio 100% authentique. Il ne fallait « que » trouver des exemples de guides audio sur des sites Internet. Malheureusement, c'était un cas de *easier said than done* ! Après des heures de recherche sur la toile, j'ai rencontré trois difficultés majeures :

1. Beaucoup de guides audio étaient payants, et je ne pouvais en obtenir qu'un tout petit échantillon !
2. Les guides gratuits étaient souvent très, très longs (le plus court durait 20 minutes)
3. Et ces guides étaient difficiles pour un public scolaire (débit rapide, lexique compliqué, trop de détails, ...)

Dans un premier temps, je pensais pouvoir didactiser un des documents, en le retravaillant sur « AUDACITY » (logiciel de traitement et d'édition audio), mais à vrai dire, je pensais que cela me prendrait beaucoup trop de temps, et je n'étais pas sûre que le résultat soit satisfaisant. L'idée m'est apparue, étant *native English speaker*, de créer mon propre guide ! Pourquoi pas ?! Ayant étudié et analysé le fonctionnement de plusieurs guides audio, j'ai élaboré mon propre projet « fait maison » sur **Tower Bridge**, en essayant de le rendre le plus conforme au genre. Le document final est donc « faussement authentique », mais a l'avantage d'être adapté à un niveau A2/B1. Il dure environ six minutes, et se divise en cinq parties : *Welcome & Introduction, History, Facts & Figures, Traffic on & over, Tower Bridge Exhibition*.

Brève présentation du projet (élaboré avec **Vincent HUGOU**, professeur d'anglais au Lycée La Folie Saint James à Neuilly) :

Tâche finale : Amener les élèves à réaliser un guide audio de type touristique.

Niveau : 3^{ième}-2^{nde} (A2/B1+)

Objectifs :

- Culturel : Etude de *Tower Bridge*, un monument incontournable de la ville de Londres.
- Linguistique :
 - ✓ Lexique : données chiffrées (*length, height, weight, age, etc.*), vocabulaire laudatif des sites touristiques (*landmark, breathtaking, spectacular, stunning, unspoilt, etc.*), vocabulaire pour décrire un monument historique (*framework, materials, to design, steel, stone, etc.*), expressions utilisées dans des guides (et exposés) pour organiser ses propos (*first of all, firstly, let's look at ..., now let's move on to ..., as you can see, as you may already know, now let me direct your attention to..., to conclude, ...*)
 - ✓ Grammaire : le questionnement (*Wh-* et *How + adj.*), le prétérit, et les marqueurs temporels (*in the 19th century, a few years later, not until, etc.*)
 - ✓ Phonologie : intonation, accentuation, débit, ...
- Compétences linguistiques :
 - ✓ Compréhension orale d'un guide audio mi-authentique
 - ✓ Expression écrite dans la rédaction du script pour le guide audio
 - ✓ Expression orale dans l'enregistrement du guide audio.

Supports utilisés :

- Document sonore mi-authentique « *Tower Bridge Audio Guide* »
- Fiche questionnaire (pendant l'écoute du « *Tower Bridge Audio Guide* »)
- Script du « *Tower Bridge Audio Guide* »
- Document clip vidéo authentique sur <http://www.visitlondon.com/attractions/detail/3901803> le site officiel du Tower Bridge. (Support supplémentaire et complémentaire, si souhaité.)

- Pour le professeur seulement : le script du vidéo sur Tower Bridge.

Proposition d'exploitation du projet :

1. Etude du « *Tower Bridge Audio Guide* » avec les phases classiques d'exploitation :
 - a. anticipation (avec un photo du Tower Bridge, facilement trouvable sur Internet) : *Imagine you're employed as a tour guide to give guided visits of Tower Bridge. What sort of information do you expect to give ? What questions do you think the tourists might ask ?* Le professeur (ou un élève) pourrait noter les mots clés au tableau. (Productions attendues : *age of bridge, location, historical facts, name of river, when it was built ...*)
 - b. 1^{ère} écoute (écoute globale) afin de vérifier les propositions. Le professeur (ou un autre élève) pourrait cocher les mots clés entendus/repérés.
 - c. 2^{ième} écoute (écoute détaillée) avec une fiche de compréhension (QCM, questions ouvertes et fermées, exercices de repérage et d'appariement...)
 - d. 3^{ième} écoute (avec le script ?) afin de repérer des expressions utiles pour construire son propre guide.
2. Activité complémentaire possible ici, en fonction du niveau de la classe : visionnage d'un clip vidéo sur Tower Bridge (voir : <http://www.visitlondon.com/attractions/detail/3901803>) qui montre un certain M. Geoff WOOLTORTON qui travaille au *Tower Bridge Exhibition*, et qui raconte l'histoire du Tower Bridge. Ce document est 100% authentique, et reste plutôt accessible (malgré son léger *London cockney accent* !!) car le vocabulaire a été étudié en classe dans le guide audio.
3. Rédaction du script pour le guide audio. Les élèves doivent évidemment commencer par choisir leur monument historique/touristique qui pourrait se situer en France ou dans un autre pays. Ensuite, les élèves doivent se renseigner dans les supports encyclopédiques pour trouver des informations factuelles. Ces travaux rédigés seront ramassés et corrigés (et notés ?) par le professeur.
4. Entraînement pour la production orale. Avant de s'enregistrer, un travail en mini groupes pourrait être envisagé pour que chaque élève présente son texte à haute voix (avec éventuellement un questionnaire préparé pour les camarades de groupe). Si le texte est bien lu, à la bonne vitesse, avec une bonne prononciation, les camarades comprendront (et pourront répondre au questionnaire s'il y en a). On pourrait espérer et solliciter aussi des commentaires des camarades pour apporter un regard critique. (Prévoir une grille d'évaluation ?) Réactions attendues : *She spoke too quickly/slowly, I didn't understand everything, There were too many/not enough facts, It was interesting/boring, ...* Ou des questions : *When did you say it was built ? You didn't say who the architect was, do you know ? Who did you say was executed there ? Have you ever been there ? How much does it cost to visit ?*
5. Tâche finale : Enregistrement de son guide audio. Modalités selon le matériel disponible dans l'établissement scolaire (sur des ipod dans la « valise baladodiffusion », sur des ordinateurs portables du chariot multimédia, dans le laboratoire de langues ...)

Conclusion :

Cet exercice est très porteur, apprenant aux élèves à structurer et réaliser une présentation en langue étrangère, et à rendre réelle et vivante l'utilisation de l'anglais, l'objectif recherché par le CECRL. Les guides audio réalisés par les élèves (si les sites choisis se trouvent en France, et dans leur ville) pourront être utilisés ultérieurement par des élèves anglophones ou étrangers, lors d'un échange par exemple.

Le projet est facilement démontable, malléable et adaptable. Le guide audio sur *Tower Bridge* peut servir de base pour une autre exploitation, complètement différente, avec une autre tâche finale... A vous de jouer !

Jane LAUDINAT

Professeur d'anglais au Collège Alain-Fournier à Clamart

Académie de Versailles

Avril 2010